

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

КАФЕДРА ПРИКЛАДНОЙ ЛИНГВИСТИКИ

Аннотация к магистерской диссертации

**ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ КОНЦЕПТОВ «ЯЗЫК» И
«РЕЧЬ» В РУССКОЙ И КИТАЙСКОЙ НАИВНЫХ КАРТИНАХ МИРА
(НА МАТЕРИАЛЕ ПАРЕМИЙ)**

Чэнь Юйвэй

Руководитель: Головня Анастасия Ивановна

2016

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Ключевые слова: ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА, ТЕКСТОВАЯ КАРТИНА МИРА, КОНЦЕПТ, КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ, ПОСЛОВИЦА, ПОГОВОРКА, ПОСЛОВИЧНАЯ КАРТИНА МИРА, ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ, ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ, СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ.

Общий объем магистерской диссертации составляет 94 страниц, из них основной текст – 74 страницы. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованных источников (включает 78 наименований) и двух приложений.

Объектом исследования выступают пословицы и поговорки русского и китайского языков с семами *язык*, *слово* и *речь* и универсальные и специфические характеристики языковых средств, реализующих значение концептов *язык* и *речь*.

Предметом исследования являются особенности вербальных средств объективации концептов *язык*, *слово* и *речь* в русском и китайском языках, в сопоставительном лингвокультурологическом аспекте.

Целью магистерской диссертации является выявление общности и специфики с лингвокультурологической точки зрения и описание особенностей функционирования концептов *язык* и *речь*, *слово*, в русской и китайской наивных картинах мира.

Методы, использованные при анализе: метод количественных подсчетов, метод сплошной выборки, описательный, сравнительный и контекстуальный методы.

Научная новизна результатов самостоятельно проведенного исследования определяется тем, что впервые было проведено исследование особенностей функционирования концептов *язык*, *речь* и *слово* в русских и китайских пословицах и поговорках в сопоставительном лингвокультурологическом аспекте, выявлены сходства и различия сравниваемых концептов.

Достоверность результатов магистерской диссертации подтверждается ссылками на использованные лексикографические источники: Словари «Современный китайский литературный язык», (китайские иероглифы) 1983 и «Словарь русских пословиц» В.И. Даля.

Фактический материал насчитывает 300 русских пословиц и поговорок и 113 китайских пословиц и поговорок с компонентами *язык*, *речь*, *слово*.

Теоретическая и практическая значимость работы состоит в том, что результаты исследования могут быть использованы в практике обучения

инофонов, при составлении двуязычных словарей, справочников, учебных пособий по изучению пословиц и поговорок в русском и китайском языках, а также в теоретических исследованиях по вопросам изучения пословичного фонда в сопоставительном лингвокультурологическом аспекте и межкультурной коммуникации.

GENERAL DESCRIPTION OF THE THESIS

Keywords: LINGUISTIC WORLD VIEW, TEXT WORLD VIEW, CONCEPT, CONCEPTUALIZATION, SAYING, PROVERB, FUNCTIONING, COMPARATIVE ANALYSIS.

The total volume of the thesis is 94 pages, including 74 pages of the main text. The work consists of the introduction, three chapters, conclusion, the list of references (includes 78 titles) and two annexes.

The object of the study are sayings and proverbs of Russian and Chinese languages with *language*, *word* and *speech* lexemes and universal and specific characteristics of language means implementing the meaning of *language* and *speech* concepts.

The subject of the study is the verbal means of objectification of *language*, *word* and *speech* concepts in Russian and Chinese languages in comparative aspect.

The aim of this work is to identify the generality and specific character from linguoculturological point of view and the description of functioning of *language*, *word* and *speech* concepts discussed in Russian and Chinese naive world view.

The methods used in the analysis are as follows: the method of quantitative calculations, the method of continuous sampling, the descriptive method, the comparative method.

Scientific novelty of the results of the independent study is determined by the fact, that for the first time the functioning of the *language*, *word* and *speech* concepts in Russian and Chinese naive world view in comparative aspect was analyzed, similarities and differences of compared linguistic units were revealed.

The reliability of materials and the results of the thesis are confirmed by references to the used lexicographical sources: Dictionary «Modern Chinese Literary Language» (Chinese characters) 1978 and «Dictionary of Russian proverbs» of V.I. Dal.

The actual material has 300 Russian sayings and proverbs and 113 Chinese *language* and *speech* components.

The practical significance of the work lies in the fact that the study results can be used in the practice of teaching inofons, in compiling bilingual dictionaries, reference books, tutorials for studying sayings and proverbs in Russian and Chinese as well as in theoretical research on study of proverbial fund in the comparative aspect and intercultural communication.